

# **CHINGA**

Por

Chris Carter y Stephen King

## ESCENA 1

(Automóvil con licencia #384M 95 de Maine. MELISSA TURNER camina al lado del pasajero automóvil y abre la puerta para su hija POLLY que está sosteniendo una muñeca grande.)

MELISSA: Bien, cariño. Solo vamos a entrar por unas cosas. No nos tardaremos, bien. ¿Polly? ¿Mamá necesita algunos comestibles, bien?

(POLLY no responde. MELISSA desabrocha el asiento de niños y la ayuda. Cuando entran en la tienda de comestibles, una mujer más vieja, JANE FROELICH las mira con fiereza. MELISSA la ignora. POLLY la mira.)

(Dentro de la tienda, MELISSA rueda el carrito por el pasillo rápida y nerviosamente. POLLY se sienta en el asiento para niños del carrito con su muñeca. La gente las mira sospechosamente. Ellas pasan por el mostrador del carnicero. DAVE, el carnicero las mira pasar.)

POLLY: No me gusta esta tienda, Mamá.

MELISSA: Sólo vamos a tardar un minuto.

POLLY: Yo quiero ir a casa.

(Los ojos de la muñeca se abren.)

MUÑECA: (voz escalofriante) Vamos a divertirnos.

(Cuando ellos pasan la sección refrigerada, MELISSA ve una imagen de DAVE en el vidrio. Él tiene un cuchillo a través de su ojo derecho.)

La IMAGEN de DAVE: Ayúdame, Melissa.

(MELISSA rápidamente rueda el carrito al frente de la tienda. El carrito tiene una rueda mala.)

MELISSA: (recogiendo a POLLY) Nos vamos a casa, Polly. Por favor, no le hagas esto a Mamá.

(Cerca, hay el sonido de un vidrio rompiéndose mientras una mujer deja caer su cesta y empieza a arañar sus ojos. MELISSA corre fuera de la tienda con POLLY mientras todos en la tienda empiezan a arañar sus ojos. DAVE sale de la parte de atrás de la tienda y ve lo que está pasando. Él araña de repente sus ojos, entonces corre atrás a su teléfono y marca 911.)

DAVE: Es Dave, en el Super Saver. Envíe a quienquiera que tenga en servicio.

(Dave ve un reflejo rizado de la muñeca en la puerta de metal de un cajón de carne.)

La IMAGEN de MUÑECA: Quiero jugar.

(DAVE saca un cuchillo como para atacar a la muñeca, pero entonces apunta el cuchillo a su propio ojo. Él está luchando contra sí mismo, pero el cuchillo se mueve más cerca a su ojo derecho. La cámara corta mientras oímos que él grita. La muñeca todavía se refleja en el cajón, mirando.)

Créditos de apertura

ESCENA 2

(Un convertible pasa por una calle en la pequeña ciudad porteña de Maine. SCULLY lleva el convertible a una estación de gas, sale y empieza a llenar el tanque <litros, no galones>. Ella está llevando una camiseta turística de Maine <La manera en que La Vida debe Ser> y jeans y chaqueta muy fresca. Ella oye que su celular suena. Ella saca las llaves del encendido, abre la maleta automóvil y saca su teléfono.)

SCULLY: (en teléfono) Scully.

(MULDER está en la oficina meciéndose en la parte de atrás de una silla, obviamente muy aburrido.)

MULDER: (en teléfono) Eh, Scully, soy yo.

SCULLY: (en teléfono, voz) Mulder, yo pensé que teníamos un acuerdo. Ambos nos íbamos a tomar el fin de semana.

MULDER: (en teléfono) Correcto, correcto. Lo sé. Pero yo - yo acabo de recibir un poco de información sobre - sobre un caso. Un expediente X clásico--- clásico. Yo quise compartirlo contigo.

SCULLY: (en teléfono) Mulder, estoy de vacaciones. El tiempo está claro. Estoy esperando tomar mi camino y respirar algo de este buen aire de Nueva Inglaterra.

MULDER: (en teléfono) ¿No rentaste un convertible, no es así?

SCULLY: (en teléfono) ¿Por qué?

MULDER: (en teléfono) ¿Eres consciente de las estadísticas de decapitación?

SCULLY: (en teléfono) Mulder, estoy colgando. Estoy apagando mi teléfono celular. Regreso a la oficina el lunes.

MULDER: (en teléfono) No debes... ahh... hablar y manejar al mismo tiempo, tampoco. ¿Estás consciente de las estadísticas....? Hola?

(SCULLY colgó. Ella maneja el automóvil hasta la tienda de comestibles y casi pega el automóvil de MELISSA mientras MELISSA se aleja rápido. SCULLY parece ligeramente disgustada. Entonces ella ve a un HOMBRE VIEJO que se tambalea fuera de la tienda con ojos sangrientos. Ella sale del automóvil.)

SCULLY: ¿Señor... Señor, que pasó?

HOMBRE VIEJO: (desorientado) yo.. yo creo que necesitamos a un doctor.

(SCULLY entra a la tienda. La gente está gimiendo y están llorando y han rasgado sus ojos horriblemente)

GERENTE de la TIENDA: (en dolor) ¿Quién es usted?

SCULLY: Yo soy.. mi nombre es Scully. Soy un agente del FBI. ¿Qué le pasó a usted?

GERENTE de la TIENDA: No sé. Pero Dave, el carnicero.. creo que él está muerto.

(SCULLY va a la parte de atrás y mira al cuerpo de DAVE, el cuchillo saliendo de su ojo.)

### ESCENA 3

(Oficina de los Expedientes X. Mulder está comiendo semillas de girasol y mirando televisión. Muchos gemidos y quejidos de un varón y una voz hembra. La caja vacía de cassette en el escritorio de MULDER dice "Alien Probe". El teléfono suena.)

MULDER: (en teléfono) Mulder.

SCULLY: (en teléfono, voz) Mulder, soy yo.

MULDER: (en teléfono) Pensé que habías dicho que estabas de vacaciones.

SCULLY: (en teléfono, voz) Lo estoy. Estoy en Maine.

MULDER: (en teléfono) Pensé que habías dicho que no querías ser perturbada. Querías salir de tu cabeza durante unos días.

SCULLY: (en teléfono, voz) yo no... quiero decir, sí. Yo.... (gemidos de la TV fuerte) ¿Qué estás mirando, Mulder?

MULDER: (en teléfono) es los Enjambres más Mortales del Mundo. (Chapucea con el control remoto para detener la cinta.) Um.. dijiste que usted ibas a estar indispuesta. ¿Qué está pasando?

SCULLY: (en teléfono) yo, uh... yo estoy en un mercado aquí. Solo estoy intentando darle una mano a la PD local aquí.

MULDER: (en teléfono, voz) ¿Una mano en que?

(SCULLY está en la oficina de la tienda mirando en la cinta de seguridad a las personas arañando sus ojos.)

SCULLY: (en teléfono) Bien, no estoy muy segura de cómo describirlo, Mulder. No lo presencié yo misma pero parecía ser algún tipo de brote de gente actuando de una manera violenta e involuntaria.

MULDER: (en teléfono) ¿Hacia quién?

(MULDER apaga la TV que ahora muestra a un hombre que es atacado por bichos. Recuerden, la cinta ya se ha detenido.)

SCULLY: (en teléfono, voz) Hacia sí mismos.

MULDER: (en teléfono) ¿A sí mismos?

SCULLY: (en teléfono) Sí. Golpeando sus caras, arañando sus ojos. Un hombre está muerto.

MULDER: (en teléfono, voz) ¿Muerto? ¿Cómo?

SCULLY: (en teléfono) Auto-infligido, según parece.

MULDER: (en teléfono) Huh... me parece que es brujería o quizá alguna hechicería lo que estás buscando allí.

(Capitán de la policía local, JACK BONSAINT mira a SCULLY extrañamente a lo largo de la conversación con MULDER.)

SCULLY: (en teléfono) No, no creo que sea brujería, Mulder, o hechicería. He echado un vistazo alrededor y no veo ninguna evidencia que garantice esa clase de sospecha.

MULDER: (en teléfono) Quizá no sabes lo que buscas.

SCULLY: (en teléfono) ¿Como la evidencia de conjuro o las artes negras o shamanismo, adivinación, Wicca o cualquier tipo de práctica pagana o neo-pagana. Encantos, tarjetas....

(MULDER está escuchando, fascinado.)

SCULLY: (en teléfono)... familiares, piedras de sangre, o señales hexagonales o cualquier accesorio ritual asociado con lo oculto, Santería, Voudoun, Macumba, o cualquier magia alta o baja?

MULDER: (en teléfono) Scully...

SCULLY: (en teléfono) ¿Sí?

MULDER: (en teléfono) Cásate conmigo.

SCULLY: (en teléfono) yo estaba esperando algo un poco más útil.

MULDER: (en teléfono) Bien, sabes, aparte de tener que buscar a una señora que lleva un sombrero puntiagudo montando un palo de escoba, creo que tienes todo cubierto allá.

SCULLY: (en teléfono) Gracias de todos modos. (Cuelga, mira la cinta de nuevo) (al FUNCIONARIO BUDDY RIGGS) ¿Quién es esa mujer allí?

BUDDY: Melissa Turner.

SCULLY: Ella es la única que he visto que no parece afectada.

BUDDY: ¿Cuál es su punto?

SCULLY: Usted podría querer hablar con ella.

(SCULLY deja la oficina de la tienda. El Capitán JACK BONSAINT la sigue.)

BONSAINT: (sonriendo, muy amistoso) Señorita Scully... ¿se está quedando en el pueblo?

SCULLY: Sí. Yo estoy de vacaciones. ¿Por qué?

BONSAINT: Bien, lo que usted dijo allí sobre Melissa Turner parece poner un giro en todo este negocio aquí hoy.

SCULLY: ¿Cómo es eso?

BONSAINT: Bien, Melissa ha causado algún movimiento. Las personas aquí dicen que ella es una bruja.

SCULLY: Bueno, no es la primera vez para esa acusación en estas partes.

BONSAINT: Ajá.

SCULLY: Mire, para ser honesta con usted, Capitán Bonsaint, um, yo no soy muy creyente en brujería.

BONSAINT: Bien, usted sabe, yo no lo soy tampoco. Yo pensaba que sólo era porque Melissa era bonita y soltera. Amenazante, ¿sabe?

SCULLY: ¿Pero ahora no está convencido?

BONSAINT: Bien, usted sabe, yo aprecio que ayudara en el problema, y le

aseguro que espero que haya una explicación razonable como usted dijo-sólo hay una cosa que va a hacer difícil persuadir a la gente de lo que piensa.

SCULLY: ¿Qué cosa es?

BONSAINT: Con quién andaba.

SCULLY: ¿Con quién andaba?

BONSAINT: Ajá. Con Dave, el carnicero.

#### ESCENA 4

(De nuevo en la oficina de la tienda, el FUNCIONARIO BUDDY RIGGS llama a MELISSA.)

MELISSA: (en teléfono) ¿Hola?

(En la casa de MELISSA, la canción de HOKEY POKEY está sonando en el tocadiscos de POLLY. POLLY sostiene su muñeca y mira a MELISSA.)

BUDDY: (en teléfono) Eh. Es Buddy.

MELISSA: Oh, hola.

BUDDY: (en teléfono) ¿Estás bien, Melissa?

MELISSA: (en teléfono) Estoy bien. ¿Por qué preguntas?

POLLY: ¿Quién es, Mamá?

BUDDY: (al teléfono) Sé que estuviste aquí, Melissa. En el Super Saver.

MELISSA: (al teléfono) No sé de lo que me estás hablando, Buddy.

POLLY: Cuelga. Mamá.

BUDDY: (al teléfono) Melissa, baja la música. Hay alguna charla de que estás envuelta en lo que pasó aquí hoy.

MELISSA: (al teléfono, yendo abajo y afuera) No estoy envuelta en nada.

BUDDY: (al teléfono) Ya sé eso. ¿Me escucharías? No estoy diciendo que lo estás.

MELISSA: (al teléfono) ¿Qué estás diciendo?

POLLY: (desde dentro) ¡Mamá!

BUDDY: (al teléfono) Quiero ayudarte, pero tienes que guardarlo en secreto o los dos vamos a estar contestando preguntas. Ahora, tengo algo que decirte.

MELISSA: (al teléfono) ¿qué?

BUDDY: (al teléfono) Algo malo.

MELISSA: (al teléfono) ¿Qué es, Buddy?

BUDDY: (en teléfono) Dave está muerto.

MELISSA: ¡(en teléfono) Oh, por Dios!

BUDDY: (en teléfono) Tengo que verte enseguida, Melissa.

MELISSA: (en teléfono) No puedo.

BUDDY: (en teléfono) Necesitas a un amigo más que nunca.

(Arriba, POLLY se sienta con la muñeca y escucha al Hokey Pokey. Los ojos de la muñeca se abren.)

MUÑECA: Vamos a divertirnos.

MELISSA: (en teléfono) No puedes venir aquí, Buddy.

BUDDY: (en teléfono) ¿Por qué? ¿Dime por qué?

MELISSA: (en teléfono) No puedo explicártelo ahora.

BUDDY: (en teléfono) Estoy yendo allí, Melissa. No debes estar sola.

(Detrás de MELISSA fuera, vemos la sombra de la muñeca en una hoja que cuelga para secar en una cuerda para ropa. Sus ojos pestañean.)

(Comercial 1.)

ESCENA 5  
RESIDENCIA DE MELISSA TURNER  
2:08 PM

(BONSAINT y SCULLY conducen en una patrulla y salen. BONSAINT golpea en la puerta delantera. Ninguna respuesta. SCULLY mira en una ventana.)

SCULLY: La puerta trasera está bastante abierta.

(Ellos pasan hacia atrás.)

BONSAINT: ¡Melissa! (a SCULLY) las Hojas todavía están húmedas.

(SCULLY entra en casa, sube al cuarto de POLLY y mira las ventanas que están cerradas con clavos.)



SCULLY: ¿Jefe? Eche una mirada a esto.

BONSAINT: ¿Para qué diablos es esto?

SCULLY: Parece que tuvo miedo de algo.

BONSAINT: Cualquier cosa que sea, escapó deprisa. El lavado está fuera. La puerta está abierta. Me pega.

SCULLY: ¿La conoce?

BONSAINT: ¿a Melissa Turner?

SCULLY: Mm-hmm.

BONSAINT: Tan local como lo puede ser. Nacida y criada aquí. Casada con un pescador. Dejada viuda el año pasado después de un accidente de bote. No se sabe si la muchacha pequeña, Polly realmente entendió. Juguetes en el ático.

SCULLY: ¿La hija es autista?

BONSAINT: Éso es lo que ellos dicen. Hubo el incidente el año pasado en el centro de guardería. La propietaria golpeó a Polly por la cara.

SCULLY: ¿La golpeó? ¿Para qué?

BONSAINT: Bien, ella dijo que Polly tuvo una rabieta tan feroz que no había nada más que pudiera hacer. Lo siguiente que supo, era que ella estaba en la tierra. La niña pequeña la golpeó fuerte.

SCULLY: ¿La niña pequeña lo hizo?

BONSAINT: Bueno esa es su historia. Polly nunca la tocó, lejos de lo que me pueda imaginar. Oh, fue un verdadero drama, sin embargo. La señora que ejecutó la escuela perdió su licencia. Las personas diciendo a la niña toda clase de nombre diciendo que Melissa es una bruja. Polly nunca regresó a la escuela desde entonces.

SCULLY: ¿Este ah, este affair que la madre estaba teniendo con el carnicero...?

BONSAINT: Dave. Oh, yo le pude haber dado una mala impresión. No fue realmente un affair. Aunque Dave hizo un necio de él y de su esposa.

SCULLY: Así que, no era requerido.

BONSAINT: Podría decirse así.

SCULLY: ¿Al extremo de tener que clavar sus ventanas?

BONSAINT: Oh, él no era tan necio. Usted sabe, quizá ella no tuvo miedo de que algo entrara. Quizá tenía miedo de que algo saliera.

SCULLY: ¿Como que?

BONSAINT: Es sólo una idea.

#### ESCENA 6

(Restaurante de comida rápida. El FUNCIONARIO BUDDY RIGGS pone un sundae de chocolate delante de POLLY que está sosteniendo su muñeca.)

BUDDY: ¿Qué piensas de eso, huh?

(POLLY no contesta. Ella come la cereza, entonces empieza a comer el sundae. El FUNCIONARIO BRIGGS le da golpecitos en la cabeza y va a sentarse con MELISSA. Ellos hablan calladamente.)

BUDDY: ¿Por qué no dejas el pueblo?

MELISSA: Yo no tengo donde ir, Buddy. Vivo en un cordón como es.

BUDDY: Escúchame. Tengo algún dinero guardado.

MELISSA: ¡Buddy, no puedo!

BUDDY: Yo he fijado mis ojos en tí, Melissa, por más años de los que pueda recordar. Sabe, perdí mi oportunidad la primera vez. He estado esperando en las alas. Ahora, estoy apenado por cosas, de verdad lo estoy, pero necesitas a alguien que te pueda proporcionar.

MELISSA: ¡No lo hagas, Buddy, por favor!

BUDDY: ¿"No lo hagas" porque no quieres, o simplemente porque eres demasiado orgullosa?

MELISSA: ¡No entiendes!

(Ellos miran a POLLY llevar su sundae al mostrador.)

BUDDY: ¿Qué es lo que no entiendo?

MELISSA: Lo que pasó en el Super Saver, lo que le pasó a Dave... yo no pude detenerlo.

BUDDY: ¿Qué quieres decir?

MELISSA: Yo he visto cosas.

(POLLY ha subido al mostrador.)

POLLY: Quiero más cerezas.

(CAMARERA con una cola de cabello muy larga le contesta.)

CAMARERA: ¿Qué sucede, encanto?

POLLY: (no muy dulce) ¡Quiero más cerezas!

(MELISSA y FUNCIONARIO BRIGGS todavía hablan en la mesa.)

MELISSA: Yo vi a Dave muerto. Antes de que estuviera muerto. Yo lo vi en comidas congeladas todo cortado y sangrando y no es la primera vez. Mi marido... yo lo vi en una ventana muerto antes de que pasara. Sabes, con un gancho

(En el mostrador)

POLLY: ¡Quiero más cerezas, ahora!

CAMARERA: Tendrás que ir a pedirle a tu Mamá un poco más de dinero, cariño. Yo no puedo sólo regalarlos.

MOZO: Orden de la ventana.

(Los ojos de la muñeca se abren.)

MUÑECA: Vamos a divertirnos.

POLLY: Mamá, quiero más cerezas.

MELISSA: Nos vamos ahora, Polly.

FUNCIONARIO BRIGGS: (sosteniendo una llave) Toma esto, Melissa. Es un lugar que usamos para cazar cerca del Lago de Schoodic...

POLLY: ¡Mamá!

FUNCIONARIO BRIGGS: ...o si no va a haber problemas. Más de los que necesitas.

POLLY: ¡Mamá! ¡Mamá!

(El cabello largo de la CAMARERA se enreda en la batidora de merengadas. Ella empieza a gritar mientras aparece sangre en su cabeza. El FUNCIONARIO BRIGGS se apresura para ayudarla. MELISSA y POLLY salen por la puerta.)

ESCENA 7

(La casa de JANE FROELICH. JANE mira por la ventana de la puerta.)

JANE: ¿Eres tú, Jack?

BONSAINT: Uh, sí, soy yo, Jane. ¿Puedo entrar?

JANE: (abre la puerta, hostil) ¿Quién está contigo?

SCULLY: Srta. Froelich, mi nombre es Dana Scully. Yo estoy con el FBI. Pasa que sólo estaba aquí de vacaciones, y uh...

JANE: ¿Y?

SCULLY: Y, sólo estoy ayudando al jefe aquí.

JANE: ¿Habló con ella?

SCULLY: ¿Quién?

JANE: Oh, por favor. Melissa Turner. Esa prostituta es una bruja tan seguro como que estoy parada aquí. Ella descende de los Hawthornes en Salem y de los Ingleses, también. Ella viene de un linaje maldito y ahora está pasándolo aquí. Dios salve a esa pequeña niña si alguien no hace algo. El Señor sabe que lo intenté.

BONSAINT: Jane, si tan sólo pudiéramos entrar unos minutos y charla.

JANE: Averigüé el año pasado qué tan bueno eres hablando, Jack Bonsaint. Expliqué todo y la ciudad me cerró, sin embargo. Nuestros tátara-tátara-abuelos supieron tratar a las brujas. Ellos habrían sacado al demonio fuera de esa niña y habrían dado a ese intento de madre justo lo que se merecía! (golpea la puerta)

SCULLY: La hospitalidad de Nueva Inglaterra. He oído hablar de eso toda mi vida. Finalmente tuve una oportunidad para experimentarlo yo misma.

(JANE los mira caminar al automóvil.)

BONSAINT: Bien, usted ve contra lo que estoy aquí, el sentimiento público y todo.

SCULLY: Este árbol familiar de Melissa Turner...

BONSAINT: Ajá..

SCULLY: Es pura charla, ¿no es así?

BONSAINT: Oh, nunca pregunté realmente. ¿Por qué?

SCULLY: Bien, creo que necesita traerla para enderezar esto.

BONSAINT: ¿Bajo qué pretexto?

SCULLY: Que ella podría saber algo.

BONSAINT: ¿Sobre que?

SCULLY: Bien, sobre lo que estoy segura que será una explicación absolutamente razonable para todo esto.

BONSAINT: Ajá.

SCULLY: Bien, desearía poder ayudarle. Usted sabe, solo estoy... de vacaciones.

(Ellos entran al automóvil. SCULLY mira a JANE que está de pie en la ventana y los mira.)

ESCENA 8

La ESTACIÓN de GUARDABOSQUE DEL LAGO SHOODIC

11:06 PM

(MELISSA conduce a la estación de guardabosque. POLLY está dormida al lado de ella. El GUARDABOSQUE sale para saludarlos.)

MELISSA: Hola.

GUARDABOSQUE: ¿Dónde piensa ir a esta hora de la noche?

MELISSA: Nos invitaron a un lugar cerca del lago.

GUARDABOSQUE: Uh-huh.

MELISSA: Un amigo nos dio la llave.

GUARDABOSQUE: ¿Tiene la ropa? ¿Comida y agua?

MELISSA: Estaremos bien.

GUARDABOSQUE: Solo quiero asegurarme de eso, señora. El invierno es fuerte allá arriba. ¿Sólo usted y la pequeña?

MELISSA: Por ahora.

POLLY: Quiero ir a casa, Mamá.

MELISSA: Vamos a ir a acampar, Polly.

POLLY: ¡Yo quiero mi cama! ¡Yo quiero mis discos!

(Los ojos de muñeca abren.)

MUÑECA: Vamos a divertirnos.

GUARDABOSQUE: Yo solo tomaré su número de licencia, entonces.

(GUARDABOSQUE regresa. MELISSA mira la ventana trasera y ve el reflejo de JANE FROELICH, con la garganta hendida.)

La IMAGEN de JANE: Ayúdeme.....

(MELISSA acelera rápidamente, forzando al GUARDABOSQUE a saltar fuera del camino, entonces acelera de regreso por donde vino.)

#### ESCENA 9

(La casa de JANE FROELICH. Hokey Pokey está sonando. JANE está vestida en bata. Ella enciende la luz y baja por el vestíbulo hacia el sonido de la música.)

JANE: ¿Hola?

(Ella entra en sala.)

JANE: ¿Quién es? ¿Hay alguien allí?

(El interruptor de luz no funciona. Hay discos de 45 regados alrededor del suelo al lado de un tocadiscos viejo. JANE levanta el plástico que cubre el tocadiscos y alza la aguja del disco. La música se detiene. Una sombra se mueve detrás de JANE.)

La VOZ de MUÑECA: Quiero jugar.

(JANE deja caer la aguja y la música empieza de nuevo. La mano de JANE empieza a agitarse. Ella se dobla y recoge un disco roto sobre el que acaba de caminar. Hokey Pokey empieza a sonar - "That's what it's all about" una y otra vez. JANE sostiene el disco roto delante de ella.)

JANE: No te tengo miedo.

(Ella intenta resistirse, pero trae el disco roto a su cuello. Salen del cuadro justo antes de que ella se corte. Oímos sus quejidos de dolor. El Hokey Pokey deja de saltar y termina la canción.)

(Comercial 2.)

#### ESCENA 10

(El cuarto de hotel de SCULLY. Música clásica. SCULLY está en un baño de burbujas, muy relajada. Suena el teléfono del Hotel. SCULLY abre un ojo, suspira, entonces saca una pierna espumosa fuera de la tina para cerrar de golpe la puerta del baño. La cámara hace un paneo por el cuarto que muestra una bandeja de servicio de cuarto usada y un reproductor de CDs que toca la música clásica. SCULLY sale del baño llevando un velour negro y una toalla

alrededor de su cabeza. Ella baja el reproductor de CDs. Al lado del teléfono una copia de Afirmaciones para Mujeres Que Hacen demasiado. La luz del mensaje en el teléfono está titilando. SCULLY suspira y probablemente piensa "Mulder," e ignora la luz titilante. Va a la ventana y abre la cortina obviamente esperando luz del sol y viento. Fuera, el CAPITÁN JACK BONSAINT sale de su automóvil de la patrulla y le sonríe. SCULLY sonríe herméticamente, entonces se dirige hacia la puerta con una expresión resignada.)

#### ESCENA 11

(Funcionarios ruedan el cuerpo de JANE fuera de su casa. BONSAINT y SCULLY conducen y entran en la casa.)

BONSAINT: Luce como si estuviera muerta por su propia mano. Una cortada grande bajo la barbilla abierta abrió la arteria.

SCULLY: ¿Con que?

BONSAINT: Buddy, muéstrale la cosa.

(Un teléfono celular empieza a sonar.)

(FUNCIONARIO BUDDY RIGGS le muestra un disco roto sangriento en una bolsa de evidencia.)

BONSAINT: (en teléfono) Jack Bonsaint.... Ajá. ¿... Quién? ... Oh, bien. Póngalo. (a SCULLY) es para usted.

(SCULLY está sorprendida.)

SCULLY: (en teléfono) ¿Hola?

MULDER: (en teléfono, voz) Eh, mañana, rayito de sol.

(Hay un sonido de golpe repetitivo del lado de MULDER. Él habla fuerte para compensar.)

SCULLY: (en teléfono) ¿Mulder?

MULDER: (en teléfono, voz) Sí. Estaba un poco preocupado por ti. Estaba preguntándome si necesitabas mi ayuda allí.

SCULLY: (en teléfono) ¿Necesitar tu ayuda en qué?

MULDER: (en teléfono, voz) Te dejé un mensaje en el motel. ¿No lo recibiste?

SCULLY: (en teléfono) Estuve fuera esta mañana. ¿Mulder?

MULDER: (en teléfono, voz) ¿Sí?

SCULLY: (en teléfono) ¿Que es ese ruido? ¿Dónde estás?

MULDER: (en teléfono) Estoy en casa. Están haciendo una construcción justo fuera de la ventana. Espera un segundo. (a los obreros de construcción imaginarios) Eh amigos! ¿Pueden dejarlo solo un segundo, quizá? (Él hace botar dos veces más su bola de básquetbol y la lanza lejos. Choca en algún mueble. MULDER hace una pausa y recoge el teléfono de nuevo.) Gracias. (a SCULLY) Sí, eh. Yo estaba - estaba pensando sobre este caso. Sabes, quizá no es brujería después de todo. Hay una explicación científica quizá.

SCULLY: (en teléfono) ¿Una explicación científica?

MULDER: (en teléfono) Sí, una causa médica. Algo llamado chorea.

SCULLY: (en teléfono) la enfermedad del baile.

MULDER: (en teléfono) Sí, el baile de St. Vitus.

(MULDER abre su refrigerador. No contiene absolutamente nada además de un jarro de jugo de naranja.)

MULDER: (en teléfono) Afecta grupos de personas causando arranques inexplicables de tirones y espasmos incontrolables.

(MULDER toma un trago del jugo directo de la botella. )

SCULLY: (en teléfono) Sí, y no se ha diagnosticado desde la edad media.

(MULDER hace una cara al sabor del jugo y miradas la fecha en la botella. OCT. 97)

MULDER: (en teléfono) Oh. (Escupe el jugo de nuevo en la botella.) Obviamente no eres fan del American Bandstand, Scully.

SCULLY: (en teléfono) ¿Mulder?

MULDER: (en teléfono) ¿Sí?

SCULLY: (en teléfono) Gracias por la ayuda. (Cuelga.)

MULDER: (en teléfono) ¿Hola?

BONSAINT: ¿Era su compañero?

SCULLY: Sip.

BONSAINT: Siento escuchar detrás de las puertas pero quizá él consiguió alguna visión sobre esto?



SCULLY: (definitivo) No.

BONSAINT: Ya veo.

(FUNCIONARIO RIGGS toca el disco que estaba en el reproductor - Hokey Pokey. Privadamente, RIGGS parece recordar que estaba sonando al fondo cuando él hablaba por teléfono con MELISSA. Él lo apaga.)

SCULLY: Sabe, Jefe Bonsaint -Jack- ¿puedo llamarlo Jack? Yo he estado pensando que quizá... quizá necesitamos explorar otras posibilidades.

BONSAINT: No estoy seguro de entender.

SCULLY: Bien, quizá necesitamos mantener nuestras mentes abiertas a... posibilidades extremas.

BONSAINT: Bien, pero ¿no está usted de vacaciones?

(SCULLY se inclina, entonces mira lejos.)

#### ESCENA 12

(Casa Turner. Hokey Pokey está sonando. Polly está tomando una siesta con la muñeca. Mientras termina la canción, MELISSA entra y empieza a llevarse muñeca de POLLY. Los ojos de la muñeca se abren.)

MUÑECA: Vamos a divertirnos.

(MELISSA retrocede en horror. El tocadiscos empieza de nuevo por sí solo. MELISSA baja de nuevo a la cocina y empieza a llorar. Ella mira arriba y ve el reflejo del FUNCIONARIO BUDDY RIGGS en su ventana de la cocina sosteniendo su porra sangrienta.)

La IMAGEN de BUDDY: Melissa... ayúdame.

MELISSA: ¡No!

#### ESCENA 13

(Restaurante. SCULLY y BONSAINT en una mesa. La camarera pone una langosta muy grande delante de ellos. BONSAINT suspira con placer.)

SCULLY: ¡Oh, por dios! Eso parece sacado de Julio Verne. ¿Se supone que comeremos eso?

BONSAINT: (tomando un pedazo) Un poco tarde para otra cosa. ¿Dijo usted tenía algunas otras direcciones donde estaba mirando?

SCULLY: He estado pensando sobre Melissa Turner. ¿Ahora, usted dijo que su marido murió en un accidente yendo en bote?

BONSAINT: (comiendo langosta con mucho agrietamiento) Ajá.

SCULLY: Bueno, ¿Hubo algo extraño en eso? ¿Sobre la manera que pasó?

BONSAINT: Bien... nunca se explicó para satisfacción de nadie, realmente.

SCULLY: ¿Cómo es eso?

BONSAINT: (saca más langosta) ¿Cómo el hombre consiguió que un gancho atravesara limpiamente su cráneo?.

SCULLY: ¿Se le preguntó a Melissa sobre eso?

BONSAINT: ¿Melissa? No. No veo cómo estaría involucrada. El barco en el que él murió está justo allí si quiere saber.

(Ellos miran por la ventana y ven a un HOMBRE VIEJO en un barco de pesca pequeño, llamado "Chica Trabajando".)

SCULLY: Vi a ese hombre en el mercado.

(Fuera, el HOMBRE VIEJOS tira un cubo de agua a un lado del barco.)

ESCENA 14

(Casa Turner. POLLY sostiene su muñeca y pone un disco en su tocadiscos.)

POLLY: Quiero palomitas de maíz, Mamá.

(MELISSA mira en el cuarto mientras POLLY empieza su tocadiscos. Hokey Pokey.)

MELISSA: De acuerdo.

(MELISSA se vuelve y empieza a ver al FUNCIONARIO BUDDY RIGGS.)

BUDDY: ¿Qué estás haciendo aquí?

MELISSA: ¡Buddy!

BUDDY: ¿Cómo regresaste al pueblo?

MELISSA: Tienes que salir de aquí, Buddy.

BUDDY: Sabes, llamé a los guardabosques. Ellos dijeron que intentaste matar a un hombre. Casi lo arrollaste. ¿Regresaste para matarla, también, no es así?

MELISSA: Yo no intenté matar a nadie.

BUDDY: Jane Froelich.

MELISSA: No soy yo, Buddy.

BUDDY: Bien, vamos a ver sobre eso. Te vienes conmigo. Tú y tu pequeña mocosa.

(POLLY voltea la muñeca para enfrentar a BUDDY. Los ojos de la muñeca se abren.)

MUÑECA: Quiero jugar.

ESCENA 15

(Noche. En el barco, SCULLY y BONSAINT entrevistan al HOMBRE VIEJO. El HOMBRE VIEJO todavía tiene arañazos alrededor de sus ojos.)

HOMBRE VIEJO: ¿Qué pasó? Usted hace esa pregunta aquí, y consigue tantas historias como... como pescadores.

SCULLY: Usted estaba a bordo la noche que murió. ¿Qué piensa usted?

HOMBRE VIEJO: Yo le conté mi historia al Jefe.

SCULLY: Las historias de las personas cambian.

HOMBRE VIEJO: La gente culpa a la viuda.

SCULLY: ¿A quién culpa usted?

HOMBRE VIEJO: Él era salvaje para ella.

CORTE A:

(Escena retrospectiva, antes de que el padre muriera. Mientras el HOMBRE VIEJO cuenta la historia, el PADRE tira de una trampa y halla la muñeca.)

HOMBRE VIEJO: (voz) Él trabajó muy duro para construir esa pequeña casa para ella y cuando esa hija vino, necesitaría un trapeador para limpiar esa sonrisa de su cara. Nosotros partiríamos al mar en el último cumpleaños de la niña. Él estaba contando las horas para ir de nuevo casa.

PADRE: Eh, mire lo que Davy Jones le envió a mi pequeña Polly. La pesca del día.

HOMBRE VIEJO: Ajá.

CORTE A:

(Presente.)

HOMBRE VIEJO: Tres días después, él estaba muerto.

SCULLY: Y usted sabe lo que lo mató.

HOMBRE VIEJO: Los ojos juegan trucos en la noche, el agua contra la cáscara hace ruidos.

CORTE A:

(La noche que el PADRE murió. El PADRE está solo en la cubierta.)

HOMBRE VIEJO: (voz) A veces usted oye cosas.

La VOZ de MUÑECA: Vamos a divertirnos.

PADRE: ¿Qué diablos fue eso?

(El PADRE toma un gancho grande y curvo. Él abre la puerta de la cabaña y despierta al HOMBRE VIEJO.)

HOMBRE VIEJO: ¿Qué es eso?

(El PADRE no contesta, sólo regresa fuera. El HOMBRE VIEJO oye la voz.)

La VOZ de MUÑECA: Quiero jugar.

(El HOMBRE VIEJO se levanta y va fuera. Él ve al PADRE con el gancho a través de su cabeza.)

HOMBRE VIEJO: Oh, por Dios.

CORTE A:

(Presente.)

HOMBRE VIEJO: Como dije, los ojos juegan trucos.

SCULLY: Pero usted vio algo en esa tienda de comestibles. Esa niña pequeña y su muñeca.

HOMBRE VIEJO: En el momento en que los vi, lo supe.

ESCENA 16

(SCULLY y BONSAINT están volviendo en el automóvil. El teléfono de SCULLY suena.)

SCULLY: (en teléfono) Scully.

MULDER: (en teléfono) Eh. Pensé que no estabas contestando tu teléfono celular.

(MULDER, con la corbata deshecha, está sentado en un escritorio <¿el de SCULLY?!> que tiene un mapa de Kentucky detrás de él. Él está jugando con el cordón telefónico. Todavía aburrido.)

SCULLY: (en teléfono) ¿Entonces por qué llamas?

MULDER: (en teléfono) Yo, uh, yo tenía un nuevo pensamiento sobre este caso en el que estás. Hay una infección viral que se extiende por simple toque...

SCULLY: (en teléfono) ¿Mulder, hay alguna referencia en la literatura oculta a objetos que tienen el poder de dirigir la conducta humana?

(BONSAINT le da una mirada a SCULLY.)

MULDER: (en teléfono) ¿Qué clase de objetos?

SCULLY: (en teléfono) Um, como una muñeca, por ejemplo.

MULDER: (en teléfono) ¿quieres decir como Chuckie?

SCULLY: (en teléfono) Sí, ese tipo de cosas. (MULDER se levanta y cruza a su escritorio)

MULDER: (en teléfono) Sí, el mito de la muñeca habladora está bien establecido en la literatura, sobre todo en Nueva Inglaterra. El-el fetiche o Juju se cree que pasa poderes mágicos hacia su poseedor. Algunas de las primeras brujas se condenaron por poco más que proclamar que estos objetos existían. La supuesta bruja tiene visiones premonitorias y cosas.... ¿Por qué preguntas?

SCULLY: (en teléfono) Sólo era una curiosidad.

MULDER: (en teléfono) no encontraste una muñeca habladora, o sí, ¿Scully?

SCULLY: (en teléfono) No, no. Por supuesto que no.

MULDER: (en teléfono) yo sugeriría que buscaras en la parte de atrás de la muñeca un - un anillo de plástico con un cordón en él.

(SCULLY agita su cabeza y cuelga.)

MULDER: (en teléfono) Ése sería mi primer.... Hola?

SCULLY: Vamos a charlar con Melissa Turner.

ESCENA 17

(Casa Turner. Sonido de metal raspado.)

POLLY: (en su cuarto, gritando) ¡¿Dónde están mis palomitas de maíz?!

(MELISSA está en la cocina haciendo palomitas de maíz en la estufa. Ella está muy disgustada.)

MELISSA: Está viniendo, Polly.

(La cámara muestra que el FUNCIONARIO BUDDY RIGGS está muerto. En su mano está su porra sangrienta.)

POLLY: ¡¿Dónde están mis palomitas de maíz?!

MELISSA: (llorando) está viniendo.

(Comercial 3.)

#### ESCENA 18

(POLLY está en cama durmiendo con la muñeca. MELISSA mira en el cuarto, entonces va a un armario y consigue un martillo y un manojo de clavos. Después, MELISSA está martillando clavos frenéticamente en todas las puertas y ventanas.)

POLLY: (llamando desde arriba) Mamá... no puedo dormir.

MELISSA: Regresa a la cama, Polly. Ya pasó tu hora de acostarse.

POLLY: No más golpes.

MELISSA: Regresa a la cama, cariño.

(Los ojos de la muñeca se abren.)

MUÑECA: Vamos a divertirnos.

(MELISSA la ve su propia imagen en la ventana, un martillo está pegado en su frente sangrienta.)

La IMAGEN de MELISSA: Ayúdame...

MELISSA: Todo va a estar bien, Encanto. Sólo regresa a la cama.

(Fuera, BONSAINT y SCULLY conducen. Ellos ven un automóvil estacionado cerca.)

BONSAINT: Ése es el automóvil de Buddy.

(Dentro, MELISSA cierra la puerta de la alcoba de POLLY. Ella vuelve a poner el martillo en el armario y le pone un candado él. Entonces va a la cocina y toma un calentador portátil, regando queroseno en el suelo al lado del cuerpo muerto de BUDDY RIGGS. Ella consigue entonces una caja de fósforos, oye a BONSAINT y a SCULLY fuera golpeando.)

BONSAINT: ¡Melissa!

(SCULLY mira por una ventana.)

BONSAINT: ¿Ve usted algo?

SCULLY: Unh-uh.

BONSAINT: (golpeando) Melissa.

(Dentro, Melissa intenta encender un fósforo. Ella está agitada. Finalmente, el tercer fósforo prende)

BONSAINT: (fuera) ¡Melissa!

POLLY: (mirando a MELISSA, asustada) ¡¿Mamá?!

(Los ojos de la muñeca se abren. El fósforo se apaga.)

MUÑECA: No juegues con fósforos.

MELISSA: (llorando, e intentando encender otro fósforo) ¡Regresa a la cama, Polly!

(MELISSA intenta encender más fósforos. Cada uno se apaga.)

BONSAINT: (fuera golpeando) ¡¿Melissa?!

MELISSA: Váyase ahora.

(Fuera, SCULLY ve los clavos que mantienen la puerta cerrada. Mientras BONSAINT continúa golpeando en la puerta, SCULLY mira de nuevo en la ventana y ve a MELISSA encendiendo fósforos. SCULLY empieza a golpear en la ventana.)

SCULLY: ¿Melissa? ¿Melissa? ¡Bonsaint!

(MELISSA pierde el interés en los fósforos y empieza a intentar abrir cajones. Ellos se cierran solos.)

MUÑECA: No juegues con cuchillos.

POLLY: ¡Mamá!

SCULLY: (fuera) Ella tiene la puerta clavada. Está intentando matarse.

(BONSAINT empieza a romper la puerta. SCULLY sigue golpeando en la ventana.)

SCULLY: ¡Melissa! ¡Melissa!

POLLY: ¡Mamá! ¡Mamá, no más golpes!

(El gabinete de herramientas se abre por sí solo.)

MUÑECA: Juguemos con el martillo.

(SCULLY y BONSAINT vuelven a golpear la puerta.)

SCULLY: ¡Melissa!

(La puerta se abre finalmente. BONSAINT y SCULLY entran. MELISSA está sosteniendo el martillo delante de su cara.)

MELISSA: ¡Aléjese de mí!

SCULLY: Suéltelo, Melissa.

MUÑECA: No me gustas ya.

(MELISSA se da en la frente con el martillo.)

SCULLY: (se arrodilla al lado de POLLY.) Dame la muñeca, Polly.

MUÑECA: Quiero jugar.

(POLLY agita su cabeza y sostiene la muñeca. MELISSA se golpea de nuevo. Su cabeza está sangrando ahora.)

SCULLY: Polly, dame la muñeca.

MUÑECA: Quiero jugar.

(MELISSA se golpea de nuevo. POLLY mira con horror. SCULLY toma la muñeca que sigue repitiendo "Quiero jugar". Ella la baja a la cocina y mete la muñeca en el microondas y lo prende. La muñeca se enciende. Debe ser uno de esos microondas oxigenados. POLLY camina hacia MELISSA que está sangrando y llorando. SCULLY y BONSAINT miran la muñeca quemada.)

## ESCENA 19

(Oficina de los Expedientes X. Mulder termina de afilar un lápiz en un afilador eléctrico, y delicadamente le sopla el polvo de la punta. Él lo pone en el escritorio y cuidadosamente lo alinea con aproximadamente 20 lápices afilados más. La puerta se abre y SCULLY entra.)

MULDER: Oh, eh, Scully. ¿Cómo estás? (Entrelaza sus dedos suavemente para esconder la fila de lápices.) ¿Cómo estás sintiéndote? ¿Descansada?

SCULLY: Yo me siento bien.

(SCULLY se enfoca adelante del póster de Quiero Creer detrás de MULDER.)

MULDER: ¿Qué?

SCULLY: ¿Ese cartel... Dónde lo conseguiste?



MULDER: Oh, yo lo compré en la calle "M" en alguna tienda hace aproximadamente cinco años.

SCULLY: Hmm.

MULDER: ¿Por qué?

SCULLY: No, yo sólo... quiero enviar uno a alguien.

MULDER: ¿Sí?

SCULLY: Mm-hmm.

MULDER: ¿Quién?

(Mientras SCULLY lo pasa, MULDER abre su cajón del escritorio y tose para cubrir el sonido de los lápices cayendo en el cajón y el cajón cerrándose.)

MULDER: ¿Quién?

SCULLY: Oh, sólo... un chico. (pausa) Jack. ¿Calle "M"?

MULDER: Sí. ¿Eh, tiene esto algo que ver con ese caso en que estabas trabajando?

SCULLY: ¿Qué caso? Uh, sí. Así es.

MULDER: ¿Lo resolviste?

SCULLY: ¿Yo? No. No, yo estaba, uh, estaba de vacaciones. Sólo ...salir de mi propia cabeza durante unos días. ¿Qué hay sobre ti? ¿Hiciste, uh, hiciste algo mientras me fui?

MULDER: Oh, Dios. Es asombroso lo que puedo lograr sin el entretenimiento incesante o el cuestionamiento de todo lo que hago. Es sólo...

(MULDER es interrumpido por un lápiz que cae sobre él. Él mira arriba y otro cae en él. SCULLY despacio sube sus ojos al techo. Aproximadamente treinta lápices están incrustados en los azulejos del techo sobre el escritorio de MULDER.)

MULDER: (avergonzado, pero encantador) Hay... hay una explicación.

SCULLY: Oh, no sé. Creo que algunas cosas quedan mejor inexplicadas.

(Otro lápiz se cae y golpea a MULDER arriba de su cabeza. Él mira a SCULLY inocentemente. Ella lo mira con exasperación.)

ESCENA 20

(Noche. el barco De pesca en Maine. Un pescador arranca una langosta de una trampa.)

PESCADOR: Ah.

(Él arranca la muñeca quemada de la trampa. Los ojos de la muñeca se abren.)

MUÑECA: Quiero jugar.

-----[EL FIN]-----